### sòng zàn wēn qíng 3 颂赞温情



#### yuè guāng wǎn cān (一) 月光晚餐

tài yáng duǒ zài shān hòu tốu kàn yuè liàng 太阳躲在山后 偷看月亮 yuè liàng duǒ zài yún hòu tổu kàn dà dì 月亮躲在云后 偷看大地 niú nǎi sè de yuè guāng liú jìn fàn tīng牛奶色的月光 流进饭厅

wén yī wǎn wǎn de fàn xiāng dù fù wēn bǎo 肚腹温饱 liáo yì dié dié de xiǎo cài chǐ jiá liú xiāng 齿颊留香 jiá yì tiáo tiáo de ròu juǎn mǎn kǒu xiān nèn 夹一条条的肉卷 满口鲜嫩 cháng yī zhōngzhōng de xiān tāng zī rùn xīn fáng 尝一盅盅的鲜汤 滋润心房

niú nǎi sè de yuè guāng 牛奶色的月光

liú liàn yí chuànchuàn yíng rào ěr jì 留恋一串串萦绕耳际的欢歌笑语

xiàng bō làng yí yàng 像波浪一样

yì céng céng yān mò zài jiā cháng cài de xiáng hé lǐ一层层淹没在家常菜的祥和里

#### A song praising family's love

(1) Moonlight Dinner
The sun hides behind the mountain and peeps at the moon
The moon hides behind the clouds and peeps at the earth
Milky moonlight flows into the dining room

Smelling the aroma of bowls of rice fills the belly

Chewing plates of small dishes leaves a fragrance on the teeth (means food is delicious)

The meat rolls are fresh and tender
Taste the bowls of soup to nourish
the heart

milky moonlight
A string of songs and laughter
lingers in my ears

Like waves

Submerged layer by layer in the peace of a home-cooked meal



## (二) 一世情

yòu nián shí 幼年时

qīn qíng sì yí jiàn hòu hòu de hán yī 亲情似一件厚厚的寒衣 mǔ qīn yòng xì xì de dīng níng 母亲用细细的叮咛 fù qīn yòngnuǎnnuǎn de hē hù 父亲用暖暖的呵护 jiāng xiǎo xiǎo de shēn qū 将小小的身躯

guŏ zài huái lĭ 裹在怀里

shào nián shí 少年时

qīn qíng sì yì wǎn zǔ chuán de kǔ chá 亲情似一碗祖传的苦茶

diào pèi rén cí de xiào róng jiān chū 调配仁慈的笑容煎出

独家的滋味

chàng yĭn jiàng huǒ qiǎn cháng tí shén 畅饮降火 浅尝提神

gīng nián shí

qīn qíng sì yì jié zhé duàn de lián ǒu 亲情似一节折断的莲藕 fēi yuè wǔ hú 飞跃五湖 piāo bó sì hǎi 漂泊四海

héng jiǔ de qiān guà 恒久的牵挂

lián zhe fù qīn de gǔ lì nián zhe 连着父亲的鼓励粘着 aīn de wēn róu 母亲的温柔

(2) Love of a lifetime In childhood Family's love is like a thick winter coat Mother's gentle whisper Father's warm care Puts a small body Into their arms

In boyhood Family's love is like a bowl of ancestral bitter tea stern stare

Mixed in with a kind/loving smile To produce the unique taste Drink to calm down and to refresh the mind

In youth Family's love is like a broken lotus root Travels far and wonders wide **Eternal longing** Together with father's encouragement And mother's tenderness



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\_resources/

zhōng nián shí 中年时

qīn qíng sì yì tiáo tiáo tiě guǐ 亲情似一条条铁轨

chuān suō yú cóng qián yú wèi lái zhī jiān 穿梭于从前与未来之间

yùn sòng zhe huí bào yǔ qī pàn máng lù 运送着回报与期盼忙碌 pá bái le tóu fà 爬白了头发

jì yì zhuāng mǎn le cāng kù 记忆装满了仓库

lǎo nián shí 老年时

qīn qíng sì yì mò xī yángzhōng de cǎi xiá 亲情似一抹夕阳中的彩霞 tiān kōng shùn jiān rǎn chéng de qiǎn hóng zhū hóng 天空瞬间染成的浅红朱红

yàn hóng zǐ hóng 艳红紫红

huǎn huǎn xiao shī 缓缓消失

měi lì ér duǎn zàn gǎn tàn ér mǎn zú 美丽而短暂感叹而满足 In mid age

Family's love is like a railway track
Connecting the past and the future
Carrying repayments and
expectations

Hair turning white

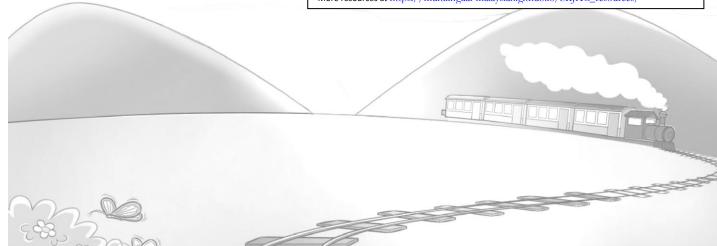
Memory fills the warehouse

In old age
Families' love is like a soft glow of
the sunset
The sky is instantly dyed in all
shades of red and purple
Slowly fades away

Exclaiming the beautiful but short - lived scene

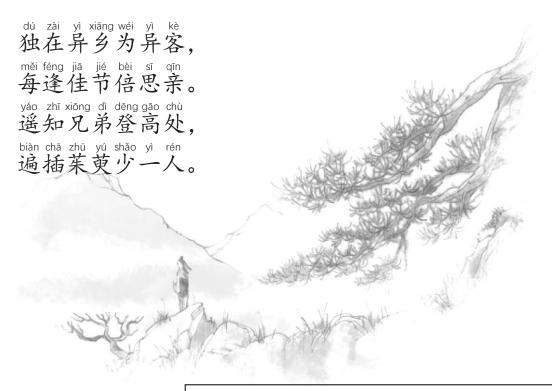
Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\_resources/



# 今日看古诗 [2] KPM

jiǔ yuè jiǔ rì yì shāndōngxiōng dì 九月九日忆山东兄弟唐·王维



Not for sale – distributed freely for education purpose.  $\label{eq:model} \mbox{More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\_resources/}$